

170229.0417/g

de	Präzisionsstichsäge	Originalbetriebsanleitung	7
en	Precision jigsaw	Original operating instructions	16
fr	Scie à guichet de précision	Traduction de la notice d'emploi originale	25
it	Sega a balestra di precisione	Istruzioni per l'uso originali	34
nl	Precisie decoupeerzaag	Originele gebruiksaanwijzing	43
es	Caladora de precisión	Manual de instrucciones original	52
fi	Tarkkuuspistosaha	Alkuperäiskäyttöohje	61
sv	Precisionssticksåg	Originalbruksanvisning	70
da	Præcisionsstiksav	Original driftsvejledning	78



#### WARNING

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

#### WARNING

**Please read all safety instructions and directions.** Failure to comply with the safety instructions and directions can cause electric shock, fire and/or serious injuries. **Please retain all safety instructions and directions for future reference.**

#### AVERTISSEMENT

**Veillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.** Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions risque d'être à l'origine de décharges électriques, d'incendies et/ou de blessures graves. **Conservez toutes les consignes et instructions pour pouvoir les relire à tout moment.**

#### AVVERTENZA

**Leggere tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.** La mancanza del rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scossa elettrica, incendio e/o gravi lesioni. **Conservare tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per il futuro.**

#### WAARSCHUWING

**Lees alle veiligheidsaanwijzingen en instructies.** Nalatigheid bij het naleven van de veiligheidsinstructies en aanwijzingen kan elektrische schok, brand en/of ernstige letsels veroorzaken. **Bewaar alle veiligheidsaanwijzingen en instructies voor later gebruik.**

#### ADVERTENCIA

**Lea todas las indicaciones de seguridad e instrucciones.** Si no se cumplen las indicaciones de seguridad e instrucciones, se pueden producir descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves. **Guarde todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para el futuro.**

#### VAROITUS

**Lue kaikki turvaohjeet ja käyttöohjeet.** Laiminlyönti turvaohjeiden ja käyttöohjeiden noudattamisessa voi aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavia vammoja. **Säilytä kaikki turvaohjeet ja käyttöohjeet tulevaisuuden varalle.**

#### WARNING

**Läs alla säkerhetsanvisningar och anvisningar.** Underlåtenhet att följa säkerhetsanvisningar och anvisningar kan orsaka elstöt, brand och/eller allvariga personskador. **Behåll alla säkerhetsanvisningar och anvisning för framtida användning.**

#### ADVARSEL

**Læs alle sikkerhedshenvisninger og instruktioner.** En manglende overholdelse af sikkerhedshenvisningerne og instruktionerne kan føre til elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser. **Opbevar alle sikkerhedshenvisninger og instruktioner til fremtidig brug.**

**D - EG Konformitätserklärung**

Wir bescheinigen hiermit, dass die Maschine P1cc den angeführten EU-Richtlinien entspricht. Bei Konstruktion und Bau wurden die gelisteten Normen angewendet.

Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen: Mafell AG

**GB - EC Declaration of Conformity**

We herewith confirm that the machine P1cc complies with the EU directives quoted. The standards listed were used for design and construction.

Empowered person for the configuration of the technical documents: Mafell AG

**F - Déclaration CE de conformité**

Nous déclarons par la présente que la machine P1cc est conforme aux directives CE applicables comme suit. Lors de la construction, les règlements suivants ont été utilisés.

Plénipotentiaires pour l'assemblage des documentations techniques: Mafell AG

**I - Dichiarazione di conformità CE**

Con la presente certifichiamo che la macchina P1cc è conforme alle seguenti direttive CE applicabili. Nella progettazione e la costruzione sono state applicate le seguenti norme.

Responsabile per la composizione della documentazione tecnica: Mafell AG

**NL - EG conformiteitsverklaring**

Wij bevestigen hiermede dat de machine P1cc aan de vermelde EU-richtlijnen beantwoord. Bij constructie en bouw werden de vermelde normen toegepast.

Gemachtigde voor de samenstelling van de technische documenten: Mafell AG

**E - Declaración de conformidad CE**

Con la presente se certifica que la máquina P1cc cumple las directivas europeas mencionadas, las cuales forman la base tanto del diseño constructivo como de los procesos de fabricación.

Apoderado legal para la compilación de la documentación técnica: Mafell AG

**FIN - EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus**

Vakuutamme täten, että kone P1cc vastaa mainittujen EU-direktiivien vaatimuksia. Sen suunnittelussa ja valmistuksessa on sovellettu luettelessa ilmoitettuja standardeja.

Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö: Mafell AG

**S - EG Konformitetsförklaring**

Vi intygar härmed att maskinen P1 cc uppfyller angivna EU direktiv. De angivna normerna användes vid konstruktion och tillverkning.

Befullmäktigad för sammanställningen av den tekniska dokumentationen: Mafell AG

**DK - EU overensstemmelseserklæring**

Vi attesterer hermed, at maskinen P1cc opfylder de angivede EU-direktiver. Konstruktion og bygning er udført iht. de angivede standarder.

Person, der er befudmægtiget til at sammenstille det tekniske materiale: Mafell AG



2006/42/EG

2014/30/EU

2011/65/EU

EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3, EN 12100 T1, EN 12100 T2, EN 1037


P1cc

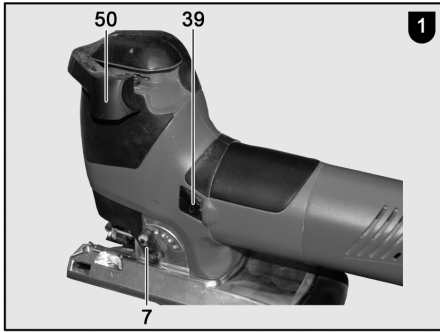
Art.-Nr. 917101, 917103, 917120, 917121, 917122, 917125

**Mafell AG**

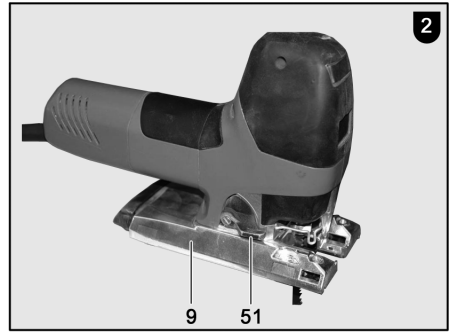
D - 78727 Oberndorf, den 28.07.2016

  
Krauss

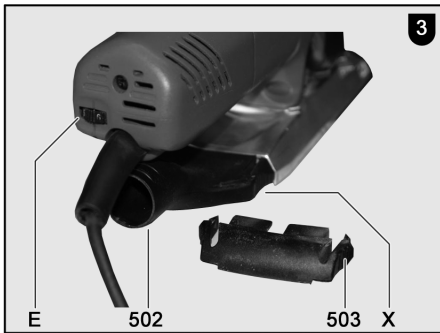
  
i. V. Dr. Lauckner



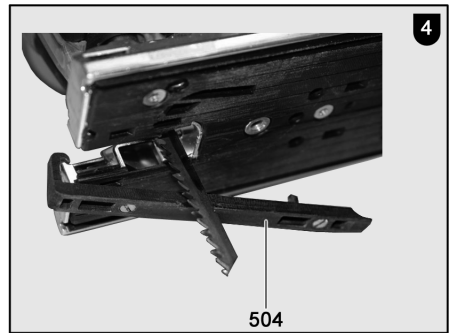
MAF01901/a



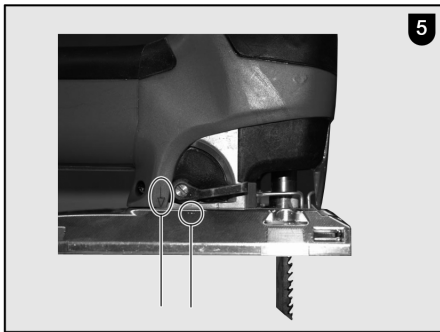
MAF01902/a



MAF01903/a



MAF01904/a



MAF01905/a

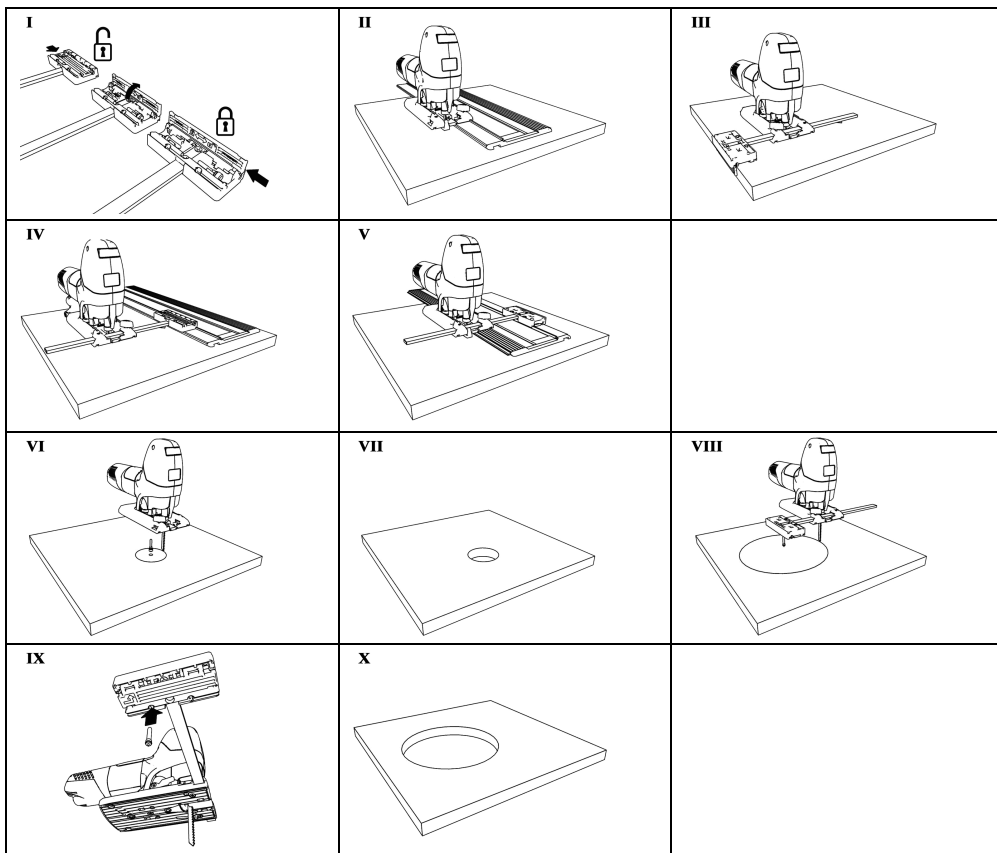


MAF01906/a

Sonderzubehör – Optional accessories – Accessoires supplémentaires – Accessori speciali – Extra toebehoren – Accesorios especiales – Erikoistarvikkeet – Extra tillbehör - Specialudstyr

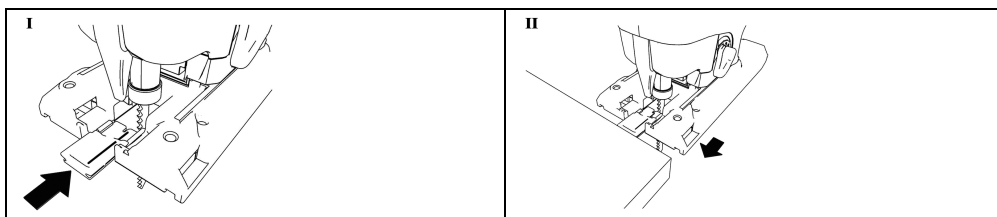
Art.-Nr.: 205448

P1 - PA



Art.-Nr.: 205447

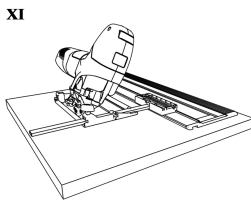
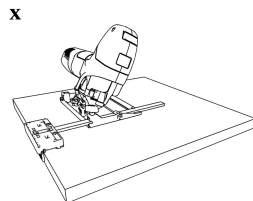
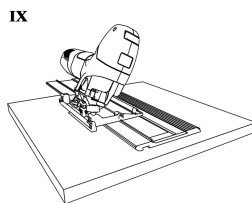
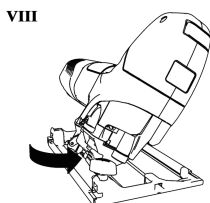
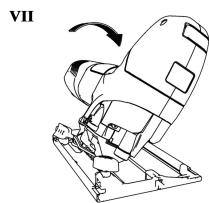
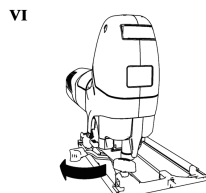
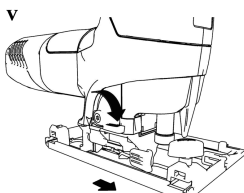
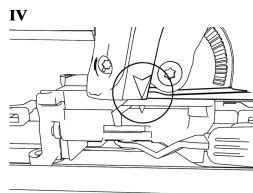
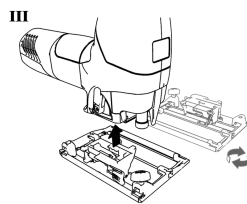
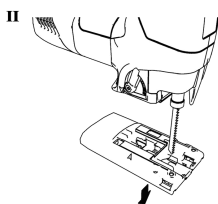
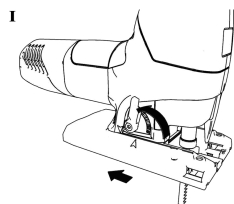
P1 - SS



Sonderzubehör – Optional accessories – Accessoires supplémentaires – Accessori speciali – Extra  
toebehoren – Accesorios especiales – Erikoistarvikkeet – Extra tillbehör - Specialudstyr

Art.-Nr.: 205446

P1 - SP



**Inhaltsverzeichnis**

1	Zeichenerklärung.....	8
2	Erzeugnisangaben .....	8
2.1	Angaben zum Hersteller.....	8
2.2	Kennzeichnung der Maschine .....	8
2.3	Technische Daten .....	9
2.4	Angaben zur Geräuschemission .....	9
2.5	Angaben zur Vibration .....	9
2.6	Lieferumfang .....	9
2.7	Sicherheitseinrichtungen .....	9
2.8	Bestimmungsgemäße Verwendung .....	10
2.9	Restrisiken.....	10
3	Sicherheitshinweise.....	10
4	Rüsten / Einstellen .....	11
4.1	Netzanschluss .....	11
4.2	Staubabsaugung .....	11
4.3	Sägeblattwechsel .....	11
4.4	Grundplatte.....	11
4.5	Absaugstutzen / Späneabweiser.....	12
4.6	Verwendung der Präzisionsstichsäge auf der Schiene .....	12
4.7	Auswechseln / Reinigen der Sägeblattaufnahme.....	12
5	Betrieb .....	12
5.1	Inbetriebnahme .....	12
5.2	Ein- und Ausschalten .....	13
5.3	Pendelhubeinstellung .....	13
5.4	Ausrissfreies Sägen .....	13
5.5	Positionierung der Grundplatte.....	13
5.6	Einstellung der Grundplatte.....	13
5.7	Rückwärts Sägen .....	13
6	Wartung und Instandhaltung .....	13
6.1	Lagerung .....	14
7	Störungsbeseitigung.....	14
8	Sonderzubehör.....	15
8.1	Schwenkplatte, Spanreisschutz, Parallelanschlag .....	15
8.2	Stichsägeblätter.....	15
9	Explosionszeichnung und Ersatzteilliste .....	15

## 1 Zeichenerklärung



**Dieses Symbol steht an allen Stellen, wo Sie Hinweise zu Ihrer Sicherheit finden.**

Bei Nichtbeachten können schwerste Verletzungen die Folge sein.



**Dieses Symbol kennzeichnet eine möglicherweise schädliche Situation.**

Wenn sie nicht gemieden wird, kann das Produkt oder Gegenstände in seiner Umgebung beschädigt werden.



Dieses Symbol kennzeichnet Anwendertipps und andere nützliche Informationen.

## 2 Erzeugnisangaben

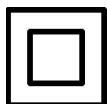
zu Maschinen mit Art.-Nr. 917101, 917103, 917120, 917121, 917122, 917123, 917125

### 2.1 Angaben zum Hersteller

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Telefon +49 (0)7423/812-0, Fax +49 (0)7423/812-218

### 2.2 Kennzeichnung der Maschine

Alle zur Identifizierung der Maschine erforderlichen Angaben sind auf dem angebrachten Leistungsschild vorhanden.



Schutzklasse II



CE-Zeichen zur Dokumentation der Übereinstimmung mit den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen gemäß Anhang I der Maschinenrichtlinie



Nur für EU Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.



Zur Verringerung eines Verletzungsrisikos lesen Sie die Betriebsanleitung.

### 2.3 Technische Daten

Universalmotor funk- und fernsehentstört	230 V~, 50 Hz	110 V~, 50 Hz	120 V~, 60 Hz
Strom bei Normallast	4,0 A	7,0 A	7,0 A
Aufnahmeleistung Dauerbetrieb	900 W		
Leerlauf-Hubzahl	800 – 3000 min <sup>-1</sup>		
Hub-/Arbeitsweg	26 mm		
Schnittgeschwindigkeit bei Normallast	0,4 – 1,3 m/s		
Schnitttiefe	65/115 mm		
Gewicht ohne Netzkabel	2,5 kg		
Durchmesser Absaugstutzen (außen ø)	29 mm		

### 2.4 Angaben zur Geräuschemission

Die nach EN 60745-1 und EN 60745-2-11 ermittelten Geräuschemissionswerte betragen:

	Schall-Leistungspegel	Arbeitsplatzbezogener Emissionswert
Leerlauf	97 dB (A)	86 dB (A)
Bearbeitung	98 dB (A)	87 dB (A)

Die Geräuschmessung wurde mit dem serienmäßig mitgelieferten Sägeblatt durchgeführt.

Die angegebenen Werte berücksichtigen keine mögliche Serienstreuung und sind nicht geeignet zur Feststellung der Beurteilungspegel, da diese in Abhängigkeit von der Einsatzzeit, der jeweiligen Bearbeitung und den Umgebungseinflüssen schwanken. Ein Beurteilungspegel kann deshalb nur beim Maschinenanwender im Einzelfall ermittelt werden.

### 2.5 Angaben zur Vibration

Die typische Hand-Arm-Schwingung ist 5,7 m/s<sup>2</sup> bei Holz und 5,6 m/s<sup>2</sup> bei Metall.

### 2.6 Lieferumfang

Präzisionsstichsäge P1cc komplett mit:

- 1 Stichsägeblatt-Sortiment
- 1 Absaugstutzen
- 1 Späneabweiser
- 1 Spanreißschutz
- 1 Gleiter
- 1 Transportkasten
- 1 Betriebsanleitung
- 1 Heft „Sicherheitshinweise“

### 2.7 Sicherheitseinrichtungen



#### Gefahr

Diese Einrichtungen sind für den sicheren Betrieb der Maschine erforderlich und dürfen nicht entfernt bzw. unwirksam gemacht werden.

Die Maschine ist mit den folgenden Sicherheitseinrichtungen ausgestattet:

- Große Grundplatte
- Berührschutz des Sägeblattes
- Handgriffe
- Schalteinrichtungen



## 2.8 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Präzisionsstichsäge ist ausschliesslich zum Schneiden von Massivholz und Plattenwerkstoffen wie Spanplatten, Tischlerplatten und Mdf- Platten, Kunststoffen, mineralischen Baustoffen und Metallen vorgesehen.

Ein anderer Gebrauch als oben beschrieben ist nicht zulässig. Für einen Schaden, der aus einer solchen anderen Nutzung hervorgeht, haftet der Hersteller nicht.

Um die Maschine bestimmungsgemäß zu verwenden halten Sie die von MAFELL vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandsetzungsbedingungen ein.

## 2.9 Restrisiken



### Gefahr

Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch und trotz der Einhaltung der Sicherheitsbestimmungen bleiben durch den Verwendungszweck hervorgerufene Restrisiken.

- Berühren des Sägeblattes unterhalb der Führungsplatte.
- Berühren des unterhalb des Werkstücks vorstehenden Teils des Sägeblattes beim Schneiden.
- Rückschlag der Maschine beim Verklemmen im Werkstück.
- Bruch und Herausschleudern des Sägeblattes oder von Teilen des Sägeblattes.
- Berühren spannungsführender Teile bei geöffnetem Gehäuse und nicht gezogenem Netzstecker.
- Beeinträchtigung des Gehörs bei länger dauernden Arbeiten ohne Gehörschutz.
- Emission gesundheitsgefährdender Holzstäube bei länger andauerndem Betrieb ohne Absaugung.

## 3 Sicherheitshinweise



### Gefahr

Beachten Sie stets die folgenden Sicherheitshinweise und die im jeweiligen Verwendungsland geltenden Sicherheitsbestimmungen!

## Allgemeine Hinweise:

- Kinder und Jugendliche dürfen diese Maschine nicht bedienen. Davon ausgenommen sind Jugendliche unter Aufsicht eines Fachkundigen zum Zwecke ihrer Ausbildung.
- Arbeiten Sie nie ohne die für den jeweiligen Arbeitsgang vorgeschriebenen Schutzvorrichtungen und ändern Sie an der Maschine nichts, was die Sicherheit beeinträchtigen könnte.
- Beim Einsatz der Maschine im Freien wird die Verwendung eines Fehlerstromschutzschalters empfohlen.
- Beschädigte Kabel oder Stecker müssen sofort ausgetauscht werden.
- Scharfe Knicke am Kabel verhindern. Speziell beim Transport und Lagern der Maschine das Kabel nicht um die Maschine wickeln.

## Nicht verwendet werden dürfen:

- Rissige Sägeblätter und solche, die ihre Form verändert haben.
- Stumpfe Sägeblätter wegen der zu hohen Motorbelastung.

## Hinweise zur Verwendung persönlicher Schutzausrüstungen:

- Der Schalldruckpegel am Ohr übersteigt 85 dB (A). Tragen Sie deshalb beim Arbeiten einen Gehörschutz.
- Tragen Sie eine Schutzbrille.
- Tragen Sie eine Staubschutzmaske.

## Hinweise zum Betrieb:

- Kommen Sie mit Ihren Händen nicht in den Sägebereich und an das Sägeblatt. Halten Sie die Maschine mit beiden Händen an den vorgesehenen Griffbereichen.
- Greifen Sie nicht unter das Werkstück.
- Halten Sie das Werkstück niemals in der Hand oder über dem Bein fest. Sichern Sie das Werkstück an einer stabilen Unterlage.
- Halten Sie das Gerät nur an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Schneidwerkzeug verborgene Stromleitungen oder das eigene Geräte-kabel treffen könnte.

- Wenn Sie eine Säge, die im Werkstück steckt, wieder starten wollen, zentrieren Sie das Sägeblatt im Sägespalt und überprüfen Sie, ob die Sägezähne nicht im Werkstück verhakt sind.
- Stützen Sie große Platten ab, um das Risiko eines Rückschlages durch ein klemmendes Sägeblatt zu vermindern.
- Verwenden Sie keine stumpfen oder beschädigten Sägeblätter.
- Ziehen Sie vor dem Sägen die Schnitttiefen- und Schnittwinkeleinstellungen fest.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie einen „Tautschchnitt“ in einen verborgenen Bereich, z.B. eine bestehende Wand, ausführen.
- Kontrollieren Sie das Werkstück auf Fremdkörper. Nicht in Metallteile, z. B. Nägel, sägen.

#### Hinweise zur Wartung und Instandhaltung:

- Die regelmäßige Reinigung der Maschine, vor allem der Verstellrichtungen und der Führungen, stellt einen wichtigen Sicherheitsfaktor dar.
- Es dürfen nur original MAFELL-Ersatz- und Zubehörteile verwendet werden. Es besteht sonst kein Garantieanspruch und keine Haftung des Herstellers.

## 4 Rüsten / Einstellen

### 4.1 Netzanschluss

Achten Sie vor Inbetriebnahme darauf, dass die Netzspannung mit der auf dem Leistungsschild der Maschine angegebenen Betriebsspannung übereinstimmt.

### 4.2 Staubabsaugung

Bei allen Arbeiten, bei denen eine erhebliche Menge Staub entsteht, schließen Sie die Maschine an eine geeignete externe Absaugeinrichtung an. Die Luftgeschwindigkeit muss mindestens 20 m/s betragen.

Der Aussendurchmesser des Absaugstutzens 502 (Abb. 3) beträgt 29 mm.

Späne im Sichtbereich des Anrisses werden durch einen Luftstrom aus diesem Bereich in einen Spänefang geblasen. Von dort werden sie durch einen Kanal weitergeleitet und können über einen an

der Grundplatte montierten Absaugstutzen 502 (siehe Kapitel 4.5) abgesaugt werden.

### 4.3 Sägeblattwechsel



#### Gefahr

Bei allen Wartungsarbeiten den Netzstecker ziehen.

- Schwenken Sie den Spannhebel 50 (Abb. 1) nach außen bis dieser einrastet.
- Entfernen Sie das Sägeblatt. Durch leichten seitlichen Druck auf das Sägeblatt wird es automatisch ausgeworfen.
- Achten Sie beim Einsetzen des neuen Stichsägeblattes darauf, dass das neue Blatt selbständig einrastet.
- Schließen Sie den Spannhebel in dem Sie ihn in seine Ausgangslage zurückschieben.

### 4.4 Grundplatte

Die Maschine ist mit einer Grundplatte 9 (Abb. 2) ausgerüstet, die präzise rechteckige Schnitte ermöglicht. Zur Durchführung von Winkelschnitten montieren Sie die im Sonderzubehör erhältliche Schwenkplatte.

#### Dazu gehen Sie in folgender Weise vor:

- Drehen Sie den Klemmhebel 51 (Abb. 2) aus der waagerechten in die senkrechte Position. Dadurch wird die Verbindung zwischen Maschine und Grundplatte gelöst.
- Verschieben Sie die Grundplatte bis die Zeigerposition an der Maschine mit der Kerbe in der Grundplatte übereinstimmt (Siehe Hinweise in Abb. 5).
- Sie können nun die Maschine und die Grundplatte voneinander trennen.
- Achten Sie beim Zusammenfügen von Grundplatte und Maschine darauf, dass sich der Klemmhebel in der Position wie unter 1 beschrieben befindet. Stecken sie die Maschine und Grundplatte so zusammen, dass der Zeiger an der Maschine und der Zeiger an den Platten übereinander stehen. Verschieben Sie die Grundplatte zur Maschine in die gewünschte Richtung (siehe Kapitel 5.6).

- Drehen Sie den Klemmhebel soweit wie möglich in die Waagerechte, bis die Grundplatte mit der Maschine fest verbunden ist.

#### 4.5 Absaugstutzen / Späneabweiser

Die Maschine wird mit einem Absaugstutzen 502 (Abb. 3) und einem Späneabweiser 503 geliefert. Den Absaugstutzen verwenden Sie zum Anschluss eines externen Entstaubers. Den Späneabweiser verwenden Sie wenn sie den entstehenden Staub nicht absaugen können. Der Staub wird durch den Abweiser vom Anwender weg geleitet. Beide Teile können Sie wahlweise an der Grundplatte der Maschine montieren:

- Drücken Sie die beiden Federarme an der mit „X“ gekennzeichneten Stelle zusammen (Abb. 3) und ziehen Sie in zusammengedrücktem Zustand den Absaugstutzen / Späneabweiser nach hinten heraus.
- Beim Zusammenbau schieben Sie den Absaugstutzen / Späneabweiser in die Öffnung am hinteren Ende der Grundplatte bis die Federarme selbständig einrasten.



Für Sägen unter Tisch kann der Späneabweiser um 180° gedreht eingebaut werden.

#### 4.6 Verwendung der Präzisionsstichsäge auf der Schiene

Die Maschine kann auf der Führungsschiene verwendet werden, eine Hälfte der Grundplatte steht dabei über die Schiene hinaus. Die Schienendicke wird durch die Montage eines Gleiters 504 (Abb. 4) ausgeglichen.

##### 4.6.1 Anbringen des Gleiters

- Entsprechend Abb. 4 stecken Sie den Haken des Gleiters in die an der Grundplatte vorhandenen Vertiefungen. Dabei bilden Gleiter und Grundplatte ungefähr einen Winkel von 30°.
- Schwenken Sie den Gleiter gegen die Grundplatte bis der Zapfen in der Bohrung einrastet.
- Setzen Sie die Maschine so auf die Schiene, dass die Nut der Grundplatte über die Feder der Schiene greift.

##### 4.6.2 Abnehmen des Gleiters

- Schwenken Sie den Gleiter auf ca. 30° weg von der Grundplatte, indem Sie mit dem Finger in die vorgesehene Aussparung greifen (Abb. 4) und den Gleiter anheben.
- Nun können Sie den Haken aus den Vertiefungen der Grundplatte nehmen und den Gleiter entfernen.

#### 4.7 Auswechseln / Reinigen der Sägeblattaufnahme

Diese Maschine besitzt eine besonders exakte Sägeblattaufnahme. Wenn diese abgenutzt oder verschmutzt ist, können Sie diese ersetzen oder reinigen.

##### Dazu gehen Sie folgendermaßen vor:

- Bringen Sie den Stößel in eine möglichst tiefe Endlage (durch mehrmaliges Anlaufen lassen der Maschine).
- Entfernen Sie die Grundplatte siehe Abschnitt 4.4.
- Das Auswechseln / Reinigen der Aufnahme darf nur bei gelöstem Spannhebel 50 (Abb. 1) erfolgen.
- Schrauben Sie die am Ende des Stößels angebrachte Aufnahme mit einem Schlüssel SW16 ab.
- Ziehen Sie die Aufnahme heraus und reinigen Sie diese oder ersetzen Sie diese durch das entsprechende Ersatzteil. Setzen Sie die Aufnahme vorsichtig zum Aufschrauben an (Feingewinde). Ziehen Sie dann die Aufnahme mit dem Schlüssel wieder fest (6 Nm).
- Zum Schluss montieren Sie die Grundplatte wieder an der Maschine.

## 5 Betrieb

### 5.1 Inbetriebnahme

Diese Betriebsanleitung muss allen mit der Bedienung der Maschine beauftragten Personen zur Kenntnis gegeben werden, wobei insbesondere auf das Kapitel „Sicherheitshinweise“ aufmerksam zu machen ist.

## 5.2 Ein- und Ausschalten

Der Schiebeschalter 39 (Abb. 1) ist mit Markierungen versehen, die den Schaltzustand anzeigen:

### 0 für AUS und I für EIN

- Einschalten: Schieben Sie den Schiebeschalter Richtung Grundplatte. **(I wird sichtbar)**
- Ausschalten: Schieben Sie den Schiebeschalter von der Grundplatte weg. **(0 wird sichtbar)**

Die eingebaute Elektronik sorgt beim Einschalten für eine ruckfreie Beschleunigung und regelt bei Belastung die Drehzahl auf den fest eingestellten Wert nach.

Außerdem regelt diese Elektronik den Motor bei Überlastung zurück, d.h. das Sägeblatt bleibt stehen. Schalten Sie die Maschine dann aus. Danach schalten Sie die Maschine wieder ein und sägen mit verringerter Vorschubgeschwindigkeit weiter.

Mit dem Stellrad E (Abb. 3) können Sie die Hubzahl stufenlos von 800 min<sup>-1</sup> bis 3000 min<sup>-1</sup> einstellen.



Schalten Sie die Maschine nur mit eingesetztem Sägeblatt ein.

## 5.3 PendelhubEinstellung

Die Stärke der Pendelbewegung stellen Sie mit dem Schalthebel 7 (Abb. 1) in vier Stufen ein. Durch den Pendelhub wird das Sägeblatt beim Arbeitshub gegen das Werkstück gedrückt und beim Abwärtshub vom Werkstück abgehoben. Eine günstige Späneabfuhr und eine Verminderung der Reibungswärme sind die Folge.

Bei Einstellung 0 ist der Pendelhub ausgeschaltet.

### Sie arbeiten ohne Pendelhub bei:

- dünnem Material
- Arbeiten mit Raspel, Stosszahnblatt oder Messer
- weichen Werkstoffen
- Einsägen ohne Vorbohren für Ausschnitte in Holz
- Rückwärts Sägen

## 5.4 Ausrissfreies Sägen

### Für ein ausrissfreies Arbeiten verwenden Sie:

- ein scharfes Sägeblatt
- den im Sonderzubehör erhältlichen Spanreisschutz

## 5.5 Positionierung der Grundplatte

Die Grundplatte kann nach dem Lösen nach vorne und hinten verschoben werden.

- Lösen Sie die Grundplatte wie unter 4.4 beschrieben.
- Verschieben Sie die Grundplatte in die gewünschte Position.
- Spannen Sie die Grundplatte fest wie unter 4.4 beschrieben.

## 5.6 Einstellung der Grundplatte

### Mögliche Positionen der Grundplatte:

- Standardposition für winkelrechte Schnitte, Sägeblatt wird vollständig umschlossen (Abb. 5).
- Position der Grundplatte ist bündig mit der Vorderkante des Sägeblattes. Damit ist randnahe Sägen möglich (Abb. 6).

## 5.7 Rückwärts Sägen

Wenn in der Nähe einer Ecke eingesägt werden muss, kann es bedeuten, dass die Auflagemöglichkeit der Grundplatte sehr klein und das winklige Ansetzen schwierig ist. Um die Auflagefläche zu vergrößern, setzen Sie das Sägeblatt verkehrt herum ein und sägen entgegen der normalen Sägerichtung. Beachten Sie, dass bei diesem Sägevorgang der Pendelhub nicht genutzt werden kann und ausgeschaltet werden muss.

## 6 Wartung und Instandhaltung



### Gefahr

Bei allen Wartungsarbeiten den Netzstecker ziehen.

MAFELL-Maschinen sind wartungsarm konstruiert.

Die eingesetzten Kugellager sind auf Lebenszeit geschmiert. Nach längerer Betriebszeit empfehlen wir, die Maschine einer autorisierten MAFELL-Kundendienstwerkstatt zur Durchsicht zu übergeben.

Für alle Schmierstellen nur unser Spezialfett, Bestell - Nr. 049040 (1 kg - Dose), verwenden.

## 6.1 Lagerung

Wird die Maschine längere Zeit nicht verwendet, ist sie sorgfältig zu reinigen. Blanke Metallteile mit einem Rostschutzmittel einsprühen.

## 7 Störungsbeseitigung



### Gefahr

Die Ermittlung der Ursachen von vorliegenden Störungen und deren Beseitigung erfordern stets erhöhte Aufmerksamkeit und Vorsicht. Vorher Netzstecker ziehen!

Im Folgenden sind einige der häufigsten Störungen und ihre Ursachen aufgeführt. Bei weiteren Störungen wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder direkt an den MAFELL-Kundendienst.

Störung	Ursache	Beseitigung
Maschine lässt sich nicht einschalten	Keine Netzspannung vorhanden	Spannungsversorgung kontrollieren
	Netzsicherung defekt	Sicherung ersetzen
	Kohlebürsten abgenutzt	Maschine in die MAFELL-Kundendienstwerkstatt bringen
Maschine bleibt während des Schneidens stehen	Netzausfall	Netzseitige Vorsicherungen kontrollieren
	Überlastung der Maschine	Vorschubgeschwindigkeit verringern
Sägeblatt klemmt beim Vorschieben der Maschine	Zu großer Vorschub	Vorschubgeschwindigkeit verringern
	Stumpfes Sägeblatt	Sofort Schalter loslassen. Maschine aus dem Werkstück entfernen und Sägeblatt austauschen
	Spannungen im Werkstück	
	Schlechte Maschinenführung	Parallelanschlag einsetzen
	Unebene Werkstückoberfläche	Fläche ausrichten
Brandflecke an den Schnittstellen	Für den Arbeitsgang ungeeignetes oder stumpfes Sägeblatt	Sägeblatt austauschen
Späneauswurf verstopft	Holz zu feucht	
	Lang andauerndes Schneiden ohne Absaugung	Maschine an eine externe Absaugung, z. B. Kleinentstauber, anschließen

## 8 Sonderzubehör

### 8.1 Schwenkplatte, Spanreisschutz, Parallelanschlag

- Schwenkplatte kpl. P1-SP Best.-Nr. 205446
- Spanreißschutz P1-SS (5 Stück) Best.-Nr. 205447
- Parallelanschlag P1-PA Best.-Nr. 205448

### 8.2 Sticksägeblätter

- **Sticksägeblätter W1, 2 Stück** für präzise gerade und Kurvenschnitte bis 64 mm in Massivholz und Span- / Tischlerplatten Best.-Nr. 093676
- **Sticksägeblätter W2, 5 Stück** für grobe gerade Schnitte und tauchen bis 64 mm in Massivholz und Span- / Tischlerplatten Best.-Nr. 093701
- **Sticksägeblätter W3, 5 Stück** für grobe gerade Schnitte in Massivholz bis 114 mm und Span- / Tischlerplatten Best.-Nr. 093702
- **Sticksägeblätter W4, 5 Stück** für grobe / Kurvenschnitte und tauchen bis 64 mm in Massivholz und Span- / Tischlerplatten sowie beschichteter / furnierter Platten Best.-Nr. 093703
- **Sticksägeblätter W5, 5 Stück** für saubere gerade Schnitte und tauchen bis 79 mm in Massivholz und Span- / Tischlerplatten sowie beschichteter / furnierter Platten Best.-Nr. 093704
- **Sticksägeblätter W6, 5 Stück** für feine/saubere gerade Schnitte und tauchen bis 64 mm in Massivholz und Span- / Tischlerplatten sowie beschichteter / furnierter Platten umgekehrte Verzahnung Best.-Nr. 093706
- **Sticksägeblätter W+P 2, 5 Stück** für feine/saubere gerade Schnitte und tauchen bis 64 mm in Massivholz und Span- / Tischlerplatten sowie beschichteter / furnierter Platten, weiche Gips-/Zementfaserplatten und weiche Kunststoffe / Acryl Best.-Nr. 093705
- **Sticksägeblätter W+M 2, 5 Stück** für gerade Schnitte und tauchen bis 94 mm in Massivholz und Bauholz mit Metallresten. Longlife – Ausführung Best.-Nr. 093707
- **Sticksägeblätter L2, 5 Stück** für feine/saubere gerade Schnitte und tauchen bis 15 mm in Laminatpaneele und Parkett longlife – Ausführung Best.-Nr. 093708
- **Sticksägeblätter M2, 5 Stück** für feine gerade Schnitte in E-Metalle/Bunt- bis 3 mm Metalle, Al und Al-Verbundplatten longlife – Ausführung Best.-Nr. 093709
- **Sticksägeblätter E+F 2, 5 Stück** für grobe Schnitte in Melaminharzplatten, bis 64 mm Faserzement und faserverstärkte Kunststoffe longlife – Ausführung Best.-Nr. 093710

## 9 Explosionszeichnung und Ersatzteilliste

Die entsprechenden Informationen zu den Ersatzteilen finden Sie auf unserer Homepage: [www.mafell.com](http://www.mafell.com)

**Indice**

1	Legenda .....	35
2	Informazioni sul prodotto .....	35
2.1	Informazioni sul produttore .....	35
2.2	Identificazione della macchina .....	35
2.3	Dati tecnici .....	36
2.4	Informazioni sull'emissione di rumori .....	36
2.5	Informazioni sulle vibrazioni .....	36
2.6	Contenuto della fornitura .....	36
2.7	Dispositivi di sicurezza .....	36
2.8	Uso consentito .....	37
2.9	Rischi residui .....	37
3	Avvertenze di sicurezza .....	37
4	Attrezzaggio / Regolazione .....	38
4.1	Collegamento a rete .....	38
4.2	Aspirazione polvere .....	38
4.3	Sostituzione della lama da taglio .....	38
4.4	Piano di appoggio .....	38
4.5	Bocchettone di aspirazione / deflettore trucioli .....	39
4.6	Utilizzo della sega a balestra di precisione su guida .....	39
4.7	Sostituzione / pulizia del portalama .....	39
5	Funzionamento .....	39
5.1	Messa in funzione .....	39
5.2	Accensione e spegnimento .....	39
5.3	Regolazione del moto pendolare .....	40
5.4	Segare senza scheggiature .....	40
5.5	Posizionamento del piano di appoggio .....	40
5.6	Regolazione del piano di appoggio .....	40
5.7	Segare all'indietro .....	40
6	Manutenzione e riparazione .....	40
6.1	Immagazzinaggio .....	41
7	Eliminazione dei disturbi .....	41
8	Accessori speciali .....	42
8.1	Piastra inclinabile, gommino antischeggia, battuta parallela .....	42
8.2	Lame per seghetto alternativo .....	42
9	Disegno esploso e distinta dei ricambi .....	42

## 1 Legenda



**Questo simbolo si trova dovunque siano riportate avvertenze sulla Vostra sicurezza.**

In caso di mancata osservanza possono conseguire seri infortuni.



**Questo simbolo contrassegna una situazione potenzialmente dannosa.**

Se essa non viene evitata, il prodotto o oggetti nelle sue vicinanze possono essere danneggiati.



Questo simbolo contrassegna suggerimenti e altre utili informazioni per gli utilizzatori.

## 2 Informazioni sul prodotto

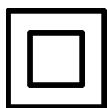
Per macchine con n articolo 917101, 917103, 917120, 917121, 917122, 917123, 917125

### 2.1 Informazioni sul produttore

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Telefon +49 (0)7423/812-0, fax +49 (0)7423/812-218

### 2.2 Identificazione della macchina

Tutti i dati necessari per l'identificazione della macchina sono riportati sulla targhetta identificatrice.



Classe di protezione II



Marchio CE che attesta la conformità ai requisiti fondamentali di sicurezza e di salute come da Allegato I della Direttiva Macchine.



Solo per i paesi dell'UE

Non smaltire apparecchi elettrici insieme ai rifiuti domestici!

Secondo la direttiva europea 2002/96/CE sugli apparecchi elettrici ed elettronici in disuso ed alla sua attuazione in diritto nazionale, gli attrezzi elettrici da smaltire devono essere raccolti e riciclati in maniera differenziata.



Si prega di leggere attentamente queste istruzioni per l'uso per ridurre al massimo il rischio di ferirsi durante l'uso della macchina.



### 2.3 Dati tecnici

Motore universale con soppressione dei disturbi / interferenze radio e TV	230 V~, 50 Hz	110 V~, 50 Hz	120 V~, 60 Hz
Corrente a carico normale	4,0 A	7,0 A	7,0 A
Potenza assorbita con funzionamento continuo	900 W		
Corse a vuoto	800 - 3000 min <sup>-1</sup>		
Corsa	26 mm		
Velocità di taglio con carico normale	0,4 - 1,3 m/s		
Profondità di taglio	65/115 mm		
Peso senza cavo di rete	2,5 kg		
Diametro bocchettone di aspirazione (esterno ø)	29 mm		

### 2.4 Informazioni sull'emissione di rumori

I valori di rumorosità determinati secondo EN 60745-1 ed EN 60745-2-11 sono:

	<b>Livello di potenza sonora</b>	<b>Valore riferito al posto di lavoro</b>
A vuoto	97 dB (A)	86 dB (A)
Lavorazione	98 dB (A)	87 dB (A)

La misurazione della rumorosità è stata effettuata con la lama da taglio fornita di serie.

I valori riportati non tengono in considerazione possibili differenze nell'ambito della produzione di serie e non sono idonei per la determinazione del livello di immissione acustica, in quanto esso oscilla in funzione del tempo d'uso, della lavorazione in atto e degli agenti ambientali. Il livello di immissione acustica può dunque essere determinato solamente caso per caso dall'utilizzatore della macchina.

### 2.5 Informazioni sulle vibrazioni

La tipica vibrazione mano-braccio è di 5,7 m/s<sup>2</sup> con legno e di 5,6 m/s<sup>2</sup> con metallo.

### 2.6 Contenuto della fornitura

Sega a balestra di precisione P1cc completa con:

- 1 assortimento di lame per seghetto alternativo
- 1 bocchettone di aspirazione
- 1 deflettore trucioli
- 1 gommino antisceglia
- 1 binario di scorrimento
- 1 valigetta per il trasporto
- 1 istruzioni per l'uso
- 1 libretto "Norme di sicurezza"

### 2.7 Dispositivi di sicurezza



#### **Pericolo**

I dispositivi descritti sono indispensabili per il funzionamento sicuro della macchina e non devono essere rimossi o manomessi.

La macchina è dotata dei seguenti dispositivi di sicurezza:

- ampio piano di appoggio
- protezione da contatto con lama da taglio
- manici
- dispositivi di commutazione

## 2.8 Uso consentito

La Sega a balestra di precisione è prevista esclusivamente per tagliare legno massiccio e pannelli di materiale compositi come pannelli di truciolato (compensato), pannelli per falegnami e pannelli Mdf, materiali di plastica, materiali edili minerali e metalli.

Ogni altro tipo di uso di quello descritto sopra viene considerato non consentito. Il produttore non risponde per danni derivanti da un uso di tale tipo.

Per usare la macchina conforme alla sua destinazione d'uso è necessario osservare le condizioni di esercizio, di manutenzione e di riparazione prescritte da Mafell.

## 2.9 Rischi residui



### Pericolo

Nonostante l'uso conforme alla destinazione e l'osservanza delle disposizioni di sicurezza restano dei rischi residui causati dall'uso previsto.

- Contatto con la lama da taglio sotto la piastra di guida.
- In fase di taglio, contatto con la parte della lama da taglio sporgente da sotto al pezzo.
- Contraccolpo della macchina in caso di inceppamento nel pezzo.
- Rottura e fuoriuscita della lama da taglio o di sue parti.
- Contatto con pezzi sotto tensione con alloggiamento aperto e spina elettrica non estratta.
- Danneggiamento dell'udito in caso di lavori prolungati senza cuffie protettive.
- Emissione di polveri di legno nocive alla salute in caso di lavoro prolungato senza impianto di aspirazione.

## 3 Avvertenze di sicurezza



### Pericolo

Osservate sempre le seguenti avvertenze di sicurezza e le disposizioni di sicurezza vigenti nel paese di utilizzazione!

## Avvertenze di carattere generale:

- È assolutamente vietato che questa macchina venga usata da bambini o da ragazzi. Fanno eccezione giovani sotto la sorveglianza di personale esperto ai fini di istruzione.
- Non lavorate mai senza i dispositivi di protezione prescritti per il lavoro in questione e non modificate nessun componente della macchina che ne possa compromettere la sicurezza.
- Se si usa la macchina all'aperto si raccomanda l'uso di un interruttore magnetotermico di sicurezza per correnti di guasto.
- Cavi o spine difettosi devono essere sostituiti immediatamente.
- Evitate di schiacciare o piegare fortemente il cavo. Non avvolgete il cavo intorno alla macchina, soprattutto durante il trasporto e l'immagazzinaggio della macchina.

## È vietato utilizzare:

- lame da taglio crepate e lame dalla forma alterata;
- lame da taglio che non tagliano a causa dell'eccessiva sollecitazione del motore;

## Avvertenze per l'impiego di dispositivi di protezione individuali:

- Il livello di pressione acustica all'orecchio è superiore a 85 dB (A). È dunque necessario indossare sempre delle cuffie protettive.
- Indossare sempre occhiali di protezione.
- Indossare sempre una maschera di protezione contro la polvere.

## Avvertenze relative al servizio:

- Non avvicinate le mani alla zona della sega e della lama. Afferrate saldamente gli appositi manici della macchina con entrambi le mani.
- Non mettete le mani sotto il pezzo.
- Non afferrate mai il pezzo con la mano né appoggiatelo sulla gamba. Assicurate il pezzo su un appoggio stabile.
- Afferrate l'apparecchio solo dai manici isolati quando si eseguono lavori in cui l'utensile di taglio potrebbe venire a contatto con dei cavi elettrici nascosti o con il cavo di alimentazione dell'apparecchio stesso.
- Per riavviare una sega la cui lama si trova ancora nel pezzo, centrate la lama nella fessura di taglio e

controllate se i denti della lama si sono bloccati nel pezzo.

- Sostenete pannelli di grandi dimensioni per ridurre il rischio di contraccolpo a causa dell'inceppamento della lama.
- Non utilizzate lame che non tagliano o che sono danneggiate.
- Prima di iniziare a segare serrate a fondo gli elementi per la regolazione di profondità e di angolo di taglio.
- Usate la massima prudenza per eseguire un "taglio ad immersione" in una zona nascosta o non in vista, ad esempio in una parete.
- Controllate che nel pezzo non vi siano corpi estranei. Non tagliate in pezzi metallici quali chiodi, ecc.

#### **Avvertenze circa la manutenzione e riparazione:**

- Un importante fattore di sicurezza consiste nella regolare pulizia della macchina, soprattutto quella dei dispositivi di regolazione e delle guide.
- Devono essere utilizzati solo pezzi di ricambio ed accessori originali MAFELL. In caso contrario la garanzia decade; il produttore non risponde per eventuali guasti.

## **4 Attrezzaggio / Regolazione**

### **4.1 Collegamento a rete**

Prima della messa in funzione verificate che la tensione di rete corrisponda a quella riportata sulla targhetta identificatrice della macchina.

### **4.2 Aspirazione polvere**

Durante tutti i lavori in cui viene prodotta molta polvere, occorre collegare la macchina ad un idoneo dispositivo di aspirazione esterno. La velocità dell'aria deve essere di almeno 20 m/s.

Il diametro esterno del bocchettone di aspirazione 502 (Fig. 3) è di 29 mm.

I trucioli vengono soffiati via dall'area visiva della tracciatura da un flusso d'aria e finiscono poi in un dispositivo di raccolta dei trucioli. Da lì vengono soffiati attraverso un canale e possono essere aspirati tramite un bocchettone di aspirazione 502 (vedi Capitolo 4.5) montato sul piano di appoggio.

### **4.3 Sostituzione della lama da taglio**



#### **Pericolo**

Tirate la spina elettrica prima di iniziare i lavori di manutenzione.

- Girate la leva di serraggio 50 (Fig. 1) verso l'esterno finché non scatta in posizione.
- Togliete la lama da taglio. La lama da taglio si libera automaticamente premendo leggermente su di essa.
- Assicuratevi durante l'inserimento della nuova lama da taglio che la lama scatti in posizione automaticamente.
- Chiudete la leva di serraggio girandola nuovamente in posizione di partenza.

### **4.4 Piano di appoggio**

La macchina è dotata di un piano di appoggio 9 (fig. 2) che permette di effettuare tagli precisi ad angolo retto. Per poter effettuare dei tagli angolari è necessario montare la piastra inclinabile disponibile come accessorio speciale.

#### **Per far ciò procedete come segue:**

- Girate la leva di serraggio 51 (Fig. 2) dalla posizione orizzontale in posizione verticale, con questo il contatto tra la macchina e il piano d'appoggio viene interrotto.
- Spostate il piano di appoggio finché la posizione della freccia sulla macchina corrisponde con la tacca nel piano di appoggio (vedi indicazioni in fig. 5).
- Adesso potete separare il piano di appoggio dalla macchina.
- Assicuratevi durante la ricomposizione del piano di appoggio e della macchina che la leva di serraggio si trovi nella posizione descritta in capitolo 1. Unite la macchina e il piano di appoggio in modo che l'indicatore sulla macchina e la tacca sui piani siano sovrapposti. Spostate il piano di appoggio verso la macchina nella posizione desiderata (vedi capitolo 5.6).
- Girate la leva di serraggio più possibile in posizione orizzontale finché il piano di appoggio e la macchina sono saldamente collegati.

#### 4.5 Bocchettone di aspirazione / deflettore trucioli

La macchina viene fornita completa di bocchettone di aspirazione 502 (Fig. 3) e deflettore trucioli 503. Il bocchettone di aspirazione viene usato per attaccare un aspirapolvere esterno. Il deflettore trucioli viene usato quando la polvere prodotta non può essere aspirata. Tramite il deflettore la polvere viene diretta via dall'utilizzatore. Entrambi i pezzi possono essere montati al piano di appoggio della macchina:

- Comprimate entrambi i gancetti sui punti contrassegnati con la "X" (Fig. 3) e tirate fuori il bocchettone di aspirazione / deflettore trucioli all'indietro tenendo premuti entrambi i gancetti.
- Durante il montaggio inserite il bocchettone di aspirazione / deflettore trucioli nell'apertura dell'estremità del piano di appoggio finché i gancetti non scattano in posizione automaticamente.



Per effettuare tagli sotto il tavolo è possibile montare il deflettore trucioli capovolto, cioè girato per 180° gradi.

#### 4.6 Utilizzo della sega a balestra di precisione su guida

La macchina può essere usata sulla barra guida, lasciando sporgere una parte del piano di appoggio oltre la guida. Lo spessore della barra guida viene compensata installando un binario di scorrimento 504 (Fig. 4).

##### 4.6.1 Applicazione del binario di scorrimento

- Come da fig. 4, inserite il gancio del binario di scorrimento nell'impronta presente sul piano di appoggio, ottenendo così un angolo di ca. 30° gradi tra binario di scorrimento e piano di appoggio.
- Spingete il binario di scorrimento contro il piano di appoggio finché il perno non si incastra nel foro.
- Posate la macchina sul binario in modo che la scanalatura del piano di appoggio posa sulla molla del binario.

##### 4.6.2 Rimozione del binario di scorrimento

- Girate il binario di scorrimento di ca. 30° gradi via dal piano di appoggio mettendo il dito nell'apposita cavità (Fig. 4) e sollevando il binario di scorrimento.
- Adesso potete togliere il gancio dall'impronta del piano di appoggio ed estrarre il binario di scorrimento.

##### 4.7 Sostituzione / pulizia del portalama

Questa macchina possiede un portalama particolarmente preciso. Una volta consumato o sporco è possibile sostituirlo o pulirlo.

##### Per far ciò procedete come segue:

- Portate la sede d'inserimento della lama in una posizione finale più profonda possibile (accendendo più volte la macchina).
- Estraete il piano di appoggio vedi capitolo 4.4.
- La sostituzione / pulizia del supporto può essere effettuata solo con la leva di serraggio 50 (Fig. 1) allentata.
- Svitare il portalama posizionato sulla parte finale della sede d'inserimento lama usando una chiave SW16.
- Tirate fuori il portaleme e pulitelo o sostituitelo con un pezzo di ricambio adatto. Posate il portaleme attentamente per poterlo poi avvitare (filettatura fine). Stringete nuovamente il portaleme usando la chiave (6 Nm).
- Infine montate nuovamente il piano di appoggio alla macchina.

## 5 Funzionamento

### 5.1 Messa in funzione

Tutte le persone addette all'uso della macchina devono conoscere le presenti istruzioni per l'uso ed in particolare essere edotte circa il contenuto del capitolo "Avvertenze di sicurezza".

### 5.2 Accensione e spegnimento

L'interruttore a scorrimento 39 (Fig. 1) è dotato di tacche che mostrano la modalità di funzionamento:

**0** significa SPENTO e **I** significa ACCESO

- Accensione: Spostate l'interruttore a scorrimento in direzione del piano di appoggio. **(I è visibile)**
- Spegnimento: Spostate l'interruttore a scorrimento via dal piano di appoggio. **(0 è visibile)**

Il sistema elettronico integrato garantisce un'accelerazione uniforme ed essente da scosse al momento dell'accensione e regola, sotto carico, il numero di giri sul valore impostato in modo fisso.

Inoltre questo sistema elettronico riduce il numero di giri del motore in caso di sovraccarico, vale a dire che la lama da taglio si ferma. Spegnete la macchina dopo che la lama si sia fermata. Accendete nuovamente la macchina e continuate a tagliare con velocità di avanzamento ridotta.

Tramite la ruota regolatrice E (Fig. 3) potete regolare la corsa in modo continuo tra 800 min<sup>-1</sup> e 3000 min<sup>-1</sup>.



Accendete la macchina solo con la lama da taglio inserita.

### 5.3 Regolazione del moto pendolare

L'intensità del moto pendolare si lascia regolare in quattro livelli tramite la leva di accensione 7 (Fig. 1). Tramite il movimento pendolare la lama da taglio viene premuta contro il pezzo da tagliare durante la corsa di lavoro e sollevata durante la corsa discendente. Di conseguenza si ottiene un'asportazione dei trucioli favorevole e una riduzione del calore da attrito.

Nella posizione 0 il moto pendolare è spento.

#### Potete lavorare senza moto pendolare con:

- materiale sottile
- lavori con raspa, lama da taglio a percussione o coltello
- materiali dolci
- segare senza preforare per tagli in legno
- segare all'indietro

### 5.4 Segare senza scheggiature

**Per ottenere dei tagli senza scheggiature si prega di usare:**

- una lama da taglio sempre affilata
- un gommino antischeggia disponibile come accessorio speciale

### 5.5 Posizionamento del piano di appoggio

Il piano di appoggio può essere spostato in avanti e all'indietro dopo averlo allentato.

- Allentate il piano di appoggio come descritto nel capitolo 4.4.
- Spostate il piano di appoggio nella posizione desiderata.
- Bloccate in posizione il piano di appoggio come descritto nel capitolo 4.4.

### 5.6 Regolazione del piano di appoggio

**Le posizioni possibili del piano di appoggio sono:**

- Posizione standard per tagli ad angolo retto, lama da taglio viene completamente circondata (Fig. 5).
- La posizione del piano di appoggio è a livello con i denti della lama. Questo rende possibile tagli in prossimità dei bordi (Fig. 6).

### 5.7 Segare all'indietro

Se è necessario tagliare in prossimità di un angolo ciò può significare che la superficie di appoggio del piano di appoggio è molto piccola e che l'immersione della lama da taglio nel materiale diventa difficile. Per rendere più grande la superficie di appoggio e facilitare il taglio inserite la lama da taglio al contrario e tagliate in direzione opposta alla direzione normale di taglio. Tenete conto che durante questo tipo di taglio il movimento pendolare non può essere utilizzato e deve pertanto essere spento.

## 6 Manutenzione e riparazione



#### Pericolo

Tirate la spina elettrica prima di iniziare i lavori di manutenzione.

Le macchine MAFELL sono costruite in maniera da richiedere una manutenzione ridotta.

I cuscinetti a sfera utilizzati sono lubrificati a vita. Dopo lunghi periodi di esercizio raccomandiamo di lasciar revisionare o controllare la macchina da un centro di assistenza clienti autorizzato MAFELL.

Per tutti i punti di lubrificazione utilizzate solo il nostro grasso speciale, n° d'ordine 049040 (barattolo da 1 kg).

## 6.1 Immagazzinaggio

Se la macchina non viene usata per lungo tempo, deve essere pulita accuratamente. Spruzzate dell'antiruggine sulle parti di metallo lucide.

## 7 Eliminazione dei disturbi



### Pericolo

L'accertamento delle cause dei seguenti disturbi e la loro eliminazione richiedono sempre la massima attenzione e cautela. Prima di procedere a qualsiasi intervento, estrarre sempre la spina elettrica!

Di seguito sono riportati alcuni dei disturbi più frequenti e le rispettive cause. In caso di disturbi differenti, rivolgetevi al vostro rivenditore o direttamente al servizio di assistenza MAFELL.

Disturbo	Causa	Rimedio
La macchina non si accende	Manca la tensione	Controllare l'alimentazione della tensione
	Fusibile guasto	Sostituire il fusibile
	Spazzole a carbone usurate	Consegnare la macchina ad un centro di assistenza clienti MAFELL
La macchina si ferma durante il taglio	Mancanza di alimentazione di rete	Controllare gli interruttori o i fusibili del circuito elettrico
	Sovraccarico della macchina	Ridurre la velocità di avanzamento
Inceppamento della lama da taglio durante l'avanzamento della macchina	Eccessivo avanzamento	Ridurre la velocità di avanzamento
	Lama di taglio senza filo	Rilasciare immediatamente l'interruttore. Rimuovere la macchina dal pezzo in lavorazione e sostituire la lama
	Tensioni nel pezzo in lavorazione	
	Conduzione non corretta e lineare della macchina	Applicare la battuta parallela
	Pezzo in lavorazione dalla superficie non piana	Appianare la superficie
Brucciature in corrispondenza dei tagli	Lama non idonea al tipo di taglio o senza filo	Sostituire la lama
Espulsore trucioli intasato	Legno troppo umido	
	Taglio prolungato senza aspirazione	Collegare la macchina ad un aspiratore esterno, p. es. un piccolo aspiratore portatile

## 8 Accessori speciali

### 8.1 Piastra inclinabile, gommino antisceggia, battuta parallela

- Piastra inclinabile compl. P1-SP n d'ordine 205446
- Gommino antisceggia P1-SS (5 pezzi) n d'ordine 205447
- Battuta parallela P1-PA n d'ordine 205448

### 8.2 Lame per seghetto alternativo

- **Lame per seghetto alternativo W1, 2 pezzi** per tagli dritti e curvi precisi 64 mm in legno massiccio e pannelli di truciolato / paniforti n d'ordine 093676
- **Lame per seghetto alternativo W2, 5 pezzi** per tagli dritti grezzi ed ad immersione 64 mm in legno massiccio e pannelli di truciolato / paniforti n d'ordine 093701
- **Lame per seghetto alternativo W3, 5 pezzi** per tagli dritti grezzi 114 mm in legno massiccio e pannelli di truciolato / paniforti n d'ordine 093702
- **Lame per seghetto alternativo W4, 5 pezzi** per tagli curvi 7 grezzi e ad immersione 64 mm in legno massiccio e pannelli di truciolato paniforti e pannelli rivestiti / pannelli in compensato n d'ordine 093703
- **Lame per seghetto alternativo W5, 5 pezzi** per tagli dritti puliti e ad immersione 79 mm in legno massiccio e pannelli di truciolato paniforti e pannelli rivestiti / pannelli in compensato n d'ordine 093704
- **Lame per seghetto alternativo W6, 5 pezzi** per tagli dritti puliti/sottili e ad immersione 64 mm in legno massiccio e pannelli di truciolato / paniforti e pannelli rivestiti / pannelli in compensato con dentatura inversa n d'ordine 093706
- **Lame per seghetto alternativo W+P 2, 5 pezzi** per tagli dritti/sottili e ad immersione 64 mm in legno massiccio e pannelli di truciolato / paniforti e pannelli rivestiti / pannelli in compensato, pannelli in gessofibra e pannelli in fibrocemento morbidi e plastiche / acrilici morbidi n d'ordine 093705
- **Lame per seghetto alternativo W+M 2, 5 pezzi** per tagli dritti e ad immersione 94 mm in legno massiccio e legno da costruzione con residui metallici. Versione Longlife n d'ordine 093707
- **Lame per seghetto alternativo L2, 5 pezzi** per tagli dritti sottili/puliti e ad immersione 15 mm in pannelli in laminato e parquet. Versione Longlife n d'ordine 093708
- **Lame per seghetto alternativo M2, 5 pezzi** per tagli dritti sottili in metalli ferrosi e non ferrosi 3 mm metalli, alluminio e pannelli compositi in alluminio. Versione Longlife n d'ordine 093709
- **Lame per seghetto alternativo E+F 2, 5 pezzi** per tagli grezzi in pannelli rivestiti di resina melamminica, 64 mm cemento fibroso e plastiche rinforzati con fibre. Versione Longlife n d'ordine 093710

## 9 Disegno esploso e distinta dei ricambi

Le corrispondenti informazioni riguardo ai ricambi sono riportate alla nostra homepage: [www.mafell.com](http://www.mafell.com)

**GARANTIE**

Gegen Vorlage der Garantieunterlage (Original-Kaufbeleg) werden innerhalb der jeweils gültigen Gewährleistungsregelungen kostenlos alle Reparaturen ausgeführt, die nach unseren Feststellungen wegen Material-, Bearbeitungs- und Montagefehlern erforderlich sind. Verbrauchs- und Verschleißteile sind hiervon ausgeschlossen. Hierzu muss die Maschine bzw. das Gerät frachtfrei an das Werk oder an eine MAFELL-Kundendienststelle geschickt werden. Vermeiden Sie, die Reparatur selbst zu versuchen, da dadurch der Garantieanspruch erlischt. Für Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder durch normalen Verschleiß entstanden sind, wird keine Haftung übernommen.

**WARRANTY**

Upon presentation of the warranty document (original invoice), we will carry out all repairs free of charge in accordance with the applicable warranty provisions, processing and mounting faults free of charge on presentation of this properly filled-in Guarantee Certificate and your original receipt. This is not valid for consumables and wearing parts. For this purpose, the machine or the appliance is to be forwarded freight paid to our plant or to an authorized MAFELL repair service. Refrain from trying to carry out the repairs yourself as otherwise your warranty claim will become extinct. We do not accept any liability for any damage resulting from improper handling or normal wear.

**GARANTIE**

Sur présentation de cette carte de garantie, dûment remplie par votre fournisseur et accompagnée de l'original de la pièce justifiant l'achat, nous effectuerons gratuitement toutes les réparations faisant l'objet d'un recours en garantie pendant la période indiquée, de la construction ou de la fabrication, à l'exclusion des pièces de consommation et d'usure. La machine ou l'appareil doit être pour cela expédié franco de port à notre usine ou à un atelier de service après-vente MAFELL. Évitez de procéder vous-mêmes à toute réparation, ceci périmant tout recours en garantie par la suite. Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages découlant d'une manipulation non conforme ou d'une usure normale.

**GARANZIA**

Dietro presentazione del presente certificato di garanzia, regolarmente compilato, insieme alla ricevuta originale, vengono eseguite gratuitamente tutte le riparazioni necessarie riscontrate dai nostri accertamenti, entro il periodo di garanzia vigente, dovuti a difetti di materiale, di lavorazione o di montaggio. Da ciò sono esclusi pezzi di consumo e pezzi soggetti ad usura. A questo scopo la macchina ovvero l'apparecchio (elettrico) va spedito franco di porto allo stabilimento oppure a un punto di assistenza clienti della MAFELL. Evitate di tentare Voi stessi di effettuare la riparazione, altrimenti il diritto di garanzia viene revocato. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni derivanti da trattamento non conforme o da normale usura.

**GARANTIE**

Tegen vertoon van dit reglementair ingevuld garantie-bewijs, samen met het originele koopbewijs worden binnen de telkens geldige garantieregelingen gratis alle reparaties uitgevoerd, die volgens onze constateringen op grond van materiaal-, bewerkings- en montagefouten vereist zijn. Verbruik- en slijtagedelen zijn hiervan uitgesloten. Hiervoor moet de machine resp. het apparaat vrachtfrij naar de fabriek of naar een MAFELL-kliantenservice worden gestuurd. Vermijdt u het de reparatie zelf uit te voeren, omdat daardoor de garantieclaim vervalt. Voor schade die door ondeskundige behandeling of door normale slijtage is ontstaan, wordt geen aansprakelijkheid aanvaard.

**GARANTÍA**

Presentando este documento de garantía (recibo original de compra), todas las reparaciones necesarias por defectos de material, errores de mecanizado o faltas de montaje en el marco de las reglamentaciones de la garantía concedida por parte del fabricante se efectuarán libre de gastos. Se excluyen sin embargo piezas fungibles o de desgaste. Para ello, entregue a porte pagado la máquina o el equipo a las fábricas del fabricante o a uno de los puntos de asistencia técnica de MAFELL. No realice nunca las tareas de reparación a cuenta propia. De lo contrario, caducará el derecho a garantía. No se asumirá responsabilidad alguna por los daños que se desprendan del uso inapropiado ni por el desgaste en el uso diario.

**TAKUU**

Tätä takuukuitia (alkuperäinen ostokuiti) vastaan suoritetaan voimassa olevan takuajan sisällä maksutta kaikki korjaukset, jotka olemme todenneet tarpeelliseksi materiaali-, valmistus- ja asennusvirheistä johtuen. Käyttö- ja kuluvat osat ei kuulu takuupiiriin. Korjausta varten kone tai laite on lähetettävä asianmukaisesti postitettuna joko tehtaalte tai johonkin MAFELL-asiakaspalveluun. Älä yritä korjata konetta itse, koska siinä tapauksessa takuu sammuu. Takuu ei vastaa vahingoista, jotka johtuvat asiaankuulumattomasta käytöstä tai normaalista kulumisesta.

**GARANTI**

Mot uppvisande av kvitto utförs kostnadsfritt, under giltiga garantiåtgärdanden, alla reparationer som efter fastställande från vår sida kan härledas till material-, bearbetnings- eller monteringsfel. Förbruknings- och försättningsdelar undantagna. Maskinen eller verktyget måste skickas fraktfritt till fabrik eller till MAFELLkunds-service. Undvik att själv försöka utföra reparationen då detta leder till att garantianspråk förfaller. För skador som uppkommer på grund av felaktig behandling eller normalt slitage övertas inget ansvar.

**GARANTI**

Mod fremlæggelse af garantibeviset (original kvittering) ydes der gratis reparation af materiale-, fremstillings- og monteringsfejl, i henhold til de gældende garanti-betingelser. Forbrugs- og sliddele udelukkes fra denne garanti. Hertil sendes maskinen/apparatet fragtfrit til producenten eller et Mafell-kundeserviceværksted. Hvis kunden selv forsøger at reparere maskinen, bortfalder garantien. Der overtages intet ansvar for beskadigelser, der opstår pga. u hensigtsmæssig brug eller normal slitage.



MAFELL AG

Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Telefon +49 (0)7423/812-0

Fax +49 (0)7423/812-218 Internet: www.mafell.de E-Mail: mafell@mafell.de